

--Folk song of the Khơ Mú people (also known as the Xá ethnic group) from the Northwest region of Vietnam
Collected and recorded by Tô Ngọc Thanh
--Dân ca của người Khơ Mú (còn gọi là dân tộc Xá) ở vùng
Tây Bắc Việt Nam
Sưu tầm và ghi âm: Tô Ngọc Thanh

Mưa Rơi

Falling Rain

Dân ca của người Khơ Mú
(Folk song of the Khơ Mú people)
Arr. W. Hickox (Minh Tâm), 2026.09.30

Allegretto grazioso e leggiero—Vừa phải ♩ = 86

The musical score is written for piano and voice. It features a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The tempo is marked 'Allegretto grazioso e leggiero' with a metronome marking of ♩ = 86. The score is divided into five systems, each with a measure number (1, 8, 15, 22, 28) at the beginning. The melody is primarily in the right hand, with chords and accompaniment in the left hand. The lyrics are in Vietnamese and are written below the melody. The score includes dynamic markings such as *mp* (mezzo-piano) and *mf* (mezzo-forte). The lyrics are: 'Mưa rơi cho cây tốt tươi, búp chen lá trên cành. Rừng đẹp trăm hoa rung rinh theo gió. Bướm tung cánh bay vờn. Bên nương riu rít tiếng cười, bao trai gái đang nô đùa. Đầu sân có đôi chim cu đua nhau gáy, thách đôi én cùng múa vui. Rừng đẹp trăm hoa rung rinh theo gió. Bướm tung cánh bay vờn. Bên nương riu rít tiếng cười, bao trai'.

1 *mp* D *mf* D G D D

Mưa rơi cho cây tốt tươi, búp chen lá trên cành.

8 Rừng đẹp trăm hoa rung rinh theo gió. Bướm tung cánh bay vờn. Bên nương riu rít tiếng

15 cười, bao trai gái đang nô đùa. Đầu sân có đôi chim cu đua nhau gáy, thách đôi én cùng múa vui.

22 *mf* D D Rừng đẹp trăm hoa rung

28 D G G D D D D Bên nương riu rít tiếng cười, bao trai

34

D D D

gái đang nô đùa. Đầu sần có đôi chim cu đua nhau gáy, thách đôi én cùng múa vui.

mf

40

D G G D D D D G

mf

47

G D D D D G D G D D

54

D D G D D D D G G D D

mf

62

D D D G G D D D G

69

D G D D D G G D D

76 D D D D D D 3

mf

82 D G G D D D D D

88 D D D D D

94 mf

101

108 mf

115

123

131

138

145

152

160

mf
mp

168

mf

175

182

f
mp
mf

188

f
mf

195

f
ff
Fed.

Mưa Rơi

Dân ca của người Khơ Mú (còn gọi là dân tộc Xá) ở vùng Tây Bắc Việt Nam
Sưu tầm và ghi âm: Tô Ngọc Thanh

Mưa rơi cho cây tốt tươi,
búp chen lá trên cành.
Rừng đẹp trăm hoa rung rinh theo gió.
Bướm tung cánh bay vờn.

Bên nương ríu rít tiếng cười,
bao trai gái đang nô đùa.
Đầu sào có đôi chim cu đua nhau gáy,
thách đôi én cùng múa vui.

Falling Rain

Folk song of the Khơ Mú people (also known as the Xá ethnic group) from the Northwest region of Vietnam,
Collected and recorded by Tô Ngọc Thanh

Rain falls, making the trees grow lush and green,
buds sprouting among the leaves on the branches.
The forest is beautiful, with hundreds of flowers swaying in the breeze.
Butterflies spread their wings and flutter about.

By the hillside fields, cheerful laughter rings out,
as young men and women play together.
At the head of the stilt house, a pair of doves call back and forth,
challenging a pair of swallows to dance together in joy.